

Bulletin 2018

Ambassade de Suisse à Luxembourg
Schweizerische Botschaft in Luxemburg



Préface

Chères Lectrices, Chers Lecteurs,



En ce premier mois de 2019 je me réjouis de partager avec vous le Bulletin de l'Ambassade de Suisse au Luxembourg qui reflète des nouvelles d'intérêt concernant l'année qui vient de se terminer.

Ce Bulletin est un espace de communication multilingue destiné avant tout aux concitoyennes et concitoyens suisses résidant au Grand-Duché de Luxembourg et aux amis de la Suisse dans le pays. Comme chaque année, vous y trouverez des nouvelles relatives aux activités de notre Représentation ainsi que des informations pratiques.

L'année 2018 a été marquée par bon nombre d'évènements et développements importants tant sur le plan de nos relations bilatérales avec notre pays hôte que dans l'organisation de notre ambassade, notamment la visite du Président de la Confédération à Luxembourg en juin et le changement de Chef de mission auprès de notre représentation, à la fin du mois de novembre.

Je me considère honoré de pouvoir représenter la Suisse au Grand-Duché de Luxembourg et me réjouis grandement de ma nouvelle mission.

Je vous souhaite une bonne lecture et saisis cette occasion pour vous adresser, ainsi qu'à vos familles, mes meilleurs vœux de succès, de bonheur et de prospérité pour 2019.

Markus Niklaus Paul Dutly

Ambassadeur

Les événements marquants de 2018

Bundespräsident Alain Berset in Luxemburg



© Cour grand-ducale / Luxpress

Auf Einladung von Premierminister Xavier Bettel reisten Bundespräsident Alain Berset und seine Frau am 24. und 25. Juni nach Luxemburg. Neben einem Besuch im Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (MUDAM) stand auch ein politischer Austausch mit Parlamentspräsident Mars Di Bartolomeo und Premierminister Xavier Bettel auf dem Programm. Ausserdem wurden Herr und Frau Berset vom Grossherzog und der Grossherzogin für ein Arbeitsessen im Palast empfangen.

Aussenminister Ignazio Cassis in Luxemburg

Auf Einladung des luxemburgischen Ministers für auswärtige und europäische Angelegenheiten Jean Asselborn kamen am 3. Juli Aussenministerin Aurelia Frick aus Liechtenstein, Ignazio Cassis aus der Schweiz und Karin Kneissl aus Österreich in Schengen (L) zum alljährlichen Treffen der deutschsprachigen Aussenminister zusammen. Der deutsche Aussenminister Heiko Maas war kurzfristig verhindert.



© SIP / Charles Caratini

Treffen deutschsprachige Staatsoberhäupter



© Cour grand-ducale / Luxpress

Am 5. und 6. September kamen die deutschsprachigen Staatsoberhäupter zu einem informellen Sechsertreffen in der Schweiz zusammen. Bundespräsident Alain Berset lud die Staatspräsidenten aus Belgien, Deutschland, Österreich, Liechtenstein und Luxemburg und ihre Ehepartnerinnen in Sils Maria im Kanton Graubünden zu dem zweitägigen Austausch ein. Dieses Jahr wurde der Schwerpunkt auf das Thema «kulturelle Teilhabe» gesetzt. Das 16. Treffen

der deutschsprachigen Staatsoberhäupter wird im Herbst 2019 voraussichtlich in Österreich stattfinden.

Fête nationale suisse

Le 1^{er} août, le Cercle Suisse a organisé la traditionnelle soirée à l'occasion de la Fête nationale suisse. Les membres du Cercle Suisse ainsi que des autres citoyens suisses résidant au Luxembourg se sont réunis chez le restaurant Kaempff-Kohler, à Niederanven. La Fête a commencé avec les mots d'introduction de l'Ambassadeur Christian Fotsch et du Président du Cercle, Daniel Jelmini. Ensuite, les participants ont chanté l'hymne national luxembourgeois «Ons Heemecht» ainsi que le Cantique suisse. Pendant la soirée, la centaine de participants ont été gâtés avec un excellent buffet préparé sur place.

Jungbürger-Feier

Le 16 octobre, l'Ambassade de Suisse a organisé la Jungbürger-Feier 2018. Les jeunes citoyens et citoyennes suisses résidents au Luxembourg, qui ont atteint ou vont atteindre l'âge de la majorité, ont été invités dans les locaux de l'ambassade pour une soirée informative avec le team de la représentation. Les jeunes participants ont eu la possibilité de rencontrer l'Ambassadeur Christian Fotsch, qui les a informés de leur droits et devoirs politiques en tant que citoyens helvétiques.



Filmtage deutschsprachige Botschaften



Am 8. bis 10. November organisierten die Deutsche, die Österreichische und die Schweizerische Botschaft (D-A-CH) zum dritten Mal gemeinsame Filmtage zum Thema «Menschenrechte». Es wurden sechs Filme von Regisseuren der drei Länder gezeigt, welche sich mit Situationen beschäftigen, in denen Menschenrechte verletzt wurden, oder wo der Respekt dieser Rechte noch keine Selbstverständlichkeit ist.

Die Schweizerische Botschaft eröffnete die Filmtage mit dem Dokumentarfilm «Das Kongo Tribunal» vom Theaterregisseur Milo Rau. Der Film handelt vom Kongokrieg und von der Straflosigkeit, die nach diesem Konflikt herrschte. Der Regisseur hat Opfer, Täter, Zeugen und Analytiker des Kongokrieges zu einem zivilen Volkstribunal im Ost-Kongo versammelt und entwirft mit seinem Film ein unverschleiertes Porträt des grössten und blutigsten Wirtschaftskrieges der Menschheitsgeschichte. Am 10. November wurde «Ravin Iran» von der schweizerischen Filmregisseurin Susanne Regina Meures vorgeführt. Dabei handelt es sich um die Problematik der harschen Vorschriften der iranischen Regierung im Musik-Bereich. Der Dokumentarfilm begleitet zwei Techno-DJs bei ihrem vergeblichen Kampf gegen das Regime in Teheran und bei einer Reise zum Lethargy Festival in Zürich. Die drei Botschaften wussten das besonders grosse Interesse an den Filmtagen zu schätzen und freuen sich bereits jetzt auf eine weitere Edition im Jahr 2019.

Anthologie «The Many Faces of 1918»

L'année 1918, fin de la première Guerre mondiale, est vue de manière très différente dans les pays représentés par des ambassades à Luxembourg et au Luxembourg même. Dans certains pays, 1918 représente la défaite, le début d'une guerre civile, dans d'autres, c'est synonyme de libération, de victoire. C'est pourquoi 17 pays représentés au Luxembourg avaient décidé - à l'initiative de l'Ambassade d'Autriche - de montrer d'une manière créative cette diversité par l'édition d'une anthologie internationale. Chaque pays participant a choisi un auteur pour produire un court texte qui reflète la vision nationale de l'année 1918. Le livre qui résulte de cette collaboration, une collection de textes littéraires, montre exactement la multitude de possibilités pour aborder la thématique 1918. La présentation de la publication a eu lieu le 20 novembre au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster en coopération avec l'Institut Pierre Werner. Plusieurs auteurs ont été invités à Luxembourg, soit pour lire des extraits de leur texte, soit pour participer à une table ronde pour discuter de leur approche de 1918. L'Ambassade de Suisse s'est réjoui d'avoir pu accueillir l'auteur suisse Guillaume Rihs, qui a pris part à la table ronde.



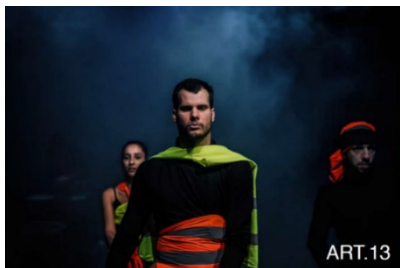
Changement de Chef de Mission



Le 29 novembre a été le dernier jour de travail de l'Ambassadeur Christian Fotsch. Après plusieurs décennies passées au service diplomatique de la Confédération, il a entamé sa retraite. Au nom de l'équipe de l'ambassade, nous remercions Monsieur l'Ambassadeur pour son engagement remarquable en tant que Chef de Mission auprès de la représentation de la Suisse au Grand-Duché.

Au lendemain du retour de Monsieur Fotsch en Suisse, le nouvel Ambassadeur, Monsieur Markus Niklaus Paul Dutly, en provenance de l'Ambassade de Suisse à Accra au Ghana, a commencé sa mission à Luxembourg. Après avoir été délégué du Comité international de la Croix-Rouge à Genève, à San Salvador et à Tbilissi. Monsieur Dutly est entré au Département fédéral des affaires étrangères en 1993. Après des étapes à Ankara, Bonn, Madrid, Pretoria, entrecoupé par des postes à la centrale, en avril 2013, Monsieur Dutly a été nommé Ambassadeur à Riga. En 2017, il est devenu Ambassadeur à Accra et depuis décembre de l'année dernière, il est Ambassadeur à Luxembourg.

Journée internationale de droits de l'homme



© Emile Hengen

A l'occasion de la Journée internationale de droits de l'homme, la Commission consultative des droits de l'homme luxembourgeoise, en collaboration avec l'Ambassade de Suisse, avait organisé une soirée autour du 70^{ème} anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. La soirée a eu lieu le 10 décembre au Théâtre d'Esch, devant une salle comble. Après une introduction par Gilbert Pregno, Président de la Commission consultative des droits de l'homme, le mot de bienvenue par l'Ambassadeur de Suisse designé, S.E.M. Markus Niklaus Paul Dutly, trois danseurs et un musicien ont impressionné les spectateurs par la pièce « Ar-

ticle 13 ». La pièce, mise en scène par Sandy Flinto et le Suisse Pierre Grobéty, parle de migrations dans notre société actuelle. La soirée a continué avec une table-ronde autour du thème «L'accueil des réfugiés à l'épreuve des droits humains: Crise humanitaire ou crise d'humanité?». Les panelistes participants étaient Denis Scuto, historien à l'Université du Luxembourg, Frank Wies, avocat et Teddy Wyss, spécialiste en matière d'asile au Secrétariat d'Etat aux migrations de Suisse.

Kommende Veranstaltungen

Neujahrsapéro für die Helfer am Bazar International

Der Bazar International, der alljährlich im November stattfindet, ist ein Fest der Kulturen, mit über 1500 Freiwilligen und nationalen Ständen aus über 60 verschiedenen Ländern, die gemeinsam auserwählte Hilfsprojekte in der ganzen Welt unterstützen. Wie bereits seit Jahren war die Schweiz am 8. und 9. Dezember 2018 mit einem Schokoladenstand, einem Raclettstand und einem Stand mit typischen Schweizerprodukten vertreten. Die Botschaft möchte die Gelegenheit nutzen, um sich Anfang 2019 mit einem Neujahrsapéro bei den Organisatoren und den zahlreichen Helfern des Schweizer Standes zu bedanken.

Über Datum und Ort werden Organisatoren und Helfer noch informiert.



Neujahrscocktail Chambre de Commerce Suisse

Am 5. Februar empfängt die Chambre de Commerce Suisse pour la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg ihre Mitglieder zu einem Neujahrsapéro im Cercle Münster.

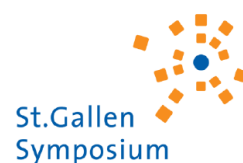
Datum: 5. Februar 2019; Ort: Cercle Münster



St. Gallen Symposium: Luxembourg Reception

Im Rahmen der Organisation des 49. St.Gallen Symposiums findet an 7. Februar 2019 eine Podiumsdiskussion zum Thema «Capital for Purpose» in Luxemburg statt. Nach den einführenden Worten vom Botschafter Dutly, werden folgende Panelisten das Wort ergreifen: Frau Viviane Reding (ehemalige Vizepräsidentin der EU-Kommission), Herr Serge Krancencblum (SGG Group), Herr Nasir Zubairi (LHoFT) und Herr Prof. Rolf Tarrach (European University Association).

Datum: 7. Februar 2019; Ort: Chambre de Commerce – Kirchberg



Herr Nasir Zubairi

Relais pour la vie 2019

Die „Relais pour la vie“, der alljährlich von der Luxemburger Krebsstiftung organisiert wird, dient der Solidaritätsbekundung gegenüber Krebspatienten und ihren Angehörigen. Auch 2019, zum 25. Jubiläum, wird die Schweizer Botschaft an der „Relais pour la vie“ einen Stand mit Informationsbroschüren aufstellen, sowie Teil des vom Cercle Suisse zusammengestellten Teams sein, das 25 Stunden am Stück auf der Piste sein wird.

Datum: 23.-24. März 2019; Ort: L'Arène de la Coque – Kirchberg





Martina Kerger
Chef de service & Assistante de l'Ambassadeur



Marie-Paule Fischbach
Conseillère aux affaires économiques et financières



Antonio Da Silva Azevedo
Chauffeur & Huissier



Eleonora Cassano
Stagiaire Académique

Praktika auf der Botschaft

Eleonora Cassano – Hochschulpraktikantin vom 23. Juli 2018 bis 22. Januar 2019



Ende Juli begann Eleonora Cassano ihr halbjähriges Praktikum an der Botschaft. Eleonora kommt aus dem sonnigen Tessin und schloss im Frühjahr 2018 ihren Bachelor in «Rechtswissenschaften» an der Universität St.Gallen ab. Während ihrer Studienzeit absolvierte sie ein Sommer-Praktikum bei der Abteilung «Legal und Compliance» der Tessiner Kantonalbank in Bellinzona und organisierte während eines Jahres die «HSG TALENTS Conference 2016», die grösste Rekrutierungsveranstaltung im Bereich Wirtschaft und Recht der Schweiz. Seit dem Beginn ihres Praktikums konnte sie ihr Verständnis über die politischen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Luxemburg und der Schweiz vertiefen, erste Einblicke in die Welt der Diplomatie gewinnen und die reichhaltige und facettenreiche Kultur Luxemburgs entdecken. Luxemburgs finanztechnologischer Kosmos gefällt der jungen Praktikantin, welche bereits während ihrem Studium auf finanz- und aufsichtsrechtliche Fragen fokussierte. Wir wünschen Eleonora Cassano alles Gute für ihr weiteres Studium und ihren beruflichen Werdegang.

Sara Belgeri – Neue Praktikantin vom 1. Februar bis 31. Juli 2019

Am 4. Februar 2019 darf die Botschaft eine neue Praktikantin, Sara Belgeri, willkommen heissen. Sara stammt aus der Region Zürich und schloss im Sommer 2018 ihren Bachelor in «Politikwissenschaft und Geschichte der Neuzeit» an der Universität Zürich ab. Sie sammelte bereits praktische Erfahrungen während eines Praktikums bei dem Staatssekretariat für Migration SEM in Bern sowie während eines Praktikums im Bereich Abfallmanagement in Tansania. Wir wünschen Sara Belgeri einen erfolgreichen Start in Luxemburg.



Konsularische Informationen



CHANGE OF ADDRESS, EMAIL, PHONE

Adressänderung im Ausland

Eine regelmässige Kontaktpflege ist für die Schweizer Vertretung und für Sie von Vorteil. In Notfällen kann eine rasche Kontaktaufnahme erforderlich sein. Halten Sie Ihre Schweizer Vertretung daher bitte über Ihre Kontaktdaten auf dem Laufenden. Sie können Ihre neue Adresse, Telefonnummer oder E-Mail Adresse mitteilen an: benelux@eda.admin.ch.

Changement d'adresse à l'étranger

Le maintien d'un contact mutuel régulier s'avère très utile pour vous comme pour la représentation suisse à l'étranger. Afin de pouvoir vous contacter rapidement en cas de besoin, il est important que vos coordonnées de contact (adresse, téléphone et adresse électronique) restent constamment à jour. Vous pouvez communiquer votre nouvelle adresse, numéro de téléphone ou adresse électronique par: benelux@eda.admin.ch.

Cambiamento d'indirizzo all'estero

Il mantenimento di un contatto reciproco regolare si rivela molto utile sia per voi che per la rappresentanza svizzera all'estero. Affinché questa possa contattarvi rapidamente in caso di bisogno, è importante che disponga di dati di contatto (indirizzo, telefono ed email) costantemente aggiornati. Potete comunicare il vostro nuovo indirizzo, numero di telefono o indirizzo e-mail via: benelux@eda.admin.ch.

Nützliche Links



Schweizerische Botschaft in Luxemburg

Die Botschaft als offizielle Vertretung der Schweiz deckt mit ihren Aktivitäten sämtliche Themenbereiche der diplomatischen Beziehungen zwischen den beiden Ländern ab. Sie vertritt die Schweizer Anliegen in den Bereichen Politik, Wirtschaft, Finanzen, Rechtsordnung, Wissenschaft, Bildung und Kultur.

<https://www.eda.admin.ch/countries/luxembourg/de/home/vertretungen/botschaft.html>



Facebook-Auftritt der Schweizerischen Botschaft in Luxemburg

Folgen Sie unseren Aktivitäten auf Facebook! Hier finden Sie Aktuelles zu Veranstaltungen in und um Luxemburg sowie Fotos, Videos und Kurzberichte.

<https://www.facebook.com/AmbassadeSuisseLuxembourg>



Regionales Konsularcenter Benelux

Alle konsularischen Dienstleistungen werden seit dem 16. Mai 2011 durch das Regionale Konsularcenter Benelux in Den Haag erbracht, welches der dortigen Schweizerischen Botschaft angegliedert ist.

<https://www.eda.admin.ch/benelux>



Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten

Aktuelle Medienmitteilungen, Informationen, Stellungnahmen, Ankündigungen und Artikel des Departements, wöchentliche Aktivitäten, Veranstaltungen und Medienkalender, Dossiers zu aktuellen aussenpolitischen Schwerpunktthemen und vieles mehr.

<https://www.eda.admin.ch>



Chambre de Commerce Suisse pour la Belgique et le Luxembourg

Die Schweizerische Handelskammer für Belgien und Luxemburg dient als Austauschplattform für die verschiedenen Wirtschaftsakteure der beiden Länder mit einem Bezug zur Schweiz. Die ehrenamtlichen Mitglieder organisieren diverse Aktivitäten und arbeiten mit anderen Handelskammern zusammen.

<http://www.chambredecommercesuisse.com>



Ch.ch, das Portal der Schweizer Behörden

Hier finden Sie alle nützlichen und offiziellen Informationen der Schweizer Verwaltungen zu Behördengängen des Bundes, der Kantone und der Gemeinden.

<https://www.ch.ch>



Cercle Suisse Luxembourg

Für Schweizerinnen und Schweizer sowie Freunde der Schweiz mit Wohnsitz im Grossherzogtum. Der Cercle Suisse organisiert kulturelle Anlässe, Konferenzen, Ausflüge, Unternehmensbesichtigungen und sportlich-kulinarische Abende.

<http://www.cerclesuisse.lu>